

Jhn

Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
Estas-coisas tenho-falado a-vós para-que não sejais-escandalizados
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4624](#)

Tenho-vos dito estas coisas, para que vos não escandalizeis.

2 ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς; ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ
expulsos-da-sinagoga farão vos mas vem hora para-que todo o-
[G0656](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#)
ἀποκτεῖνας ὑμᾶς, δόξη λατρείαν προσφέρειν τῷ Θεῷ;
que-matar vos pense serviço oferecer a- Deus
[G0615](#) [G4771](#) [G1380](#) [G2999](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#)

Expulsar-vos-hão das synagogas; vem mesmo a hora em que qualquer que vos matar cuidará fazer um serviço a Deus.

3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα, οὐδὲ ἐμέ.
e estas-coisas farão porque não conheceram o- Pai nem a-mim
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3761](#) [G1473](#)

E estas coisas vos farão, porquanto não conheceram ao Pai nem a mim.

4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν,
mas estas-coisas tenho-falado a-vós para-que quando vier a- hora delas
[G0235](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)
μνημονεύετε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἔξ
lembréis delas, que eu disse a-vós estas-coisas porém a-vós desde
[G3421](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1537](#)
ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν ἦμην.
princípio não disse porque convosco — estava
[G0746](#) [G3756](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#)

Mas tenho-vos dito isto, a fim de que, quando chegar aquella hora, vos lembreis de que já vol-o tinha dito; mas eu não vos disse isto desde o principio, porquanto estava comvosco.

5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν
agora porém vou para o- que-enviou me e ninguém de vós
[G3568](#) [G1161](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G4771](#)
ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγετε;
pergunta me Para-onde vais
[G2065](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5217](#)

E agora vou para aquella que me enviou: e nenhum de vós me pergunta: Para onde vaes?

6 ἄλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἢ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν
mas porque estas-coisas tenho-falado a-vós a- tristeza encheu de-vós o-
[G0235](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4137](#) [G4771](#) [G3588](#)

καρδίαν.
coração
[G2588](#)

Antes, porque-vos tenho dito estas coisas, o vosso coração se encheu de tristeza.

7 ἄλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω;
mas eu a-verdade digo a-vós convem para-vós que eu vá
[G0235](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1473](#) [G0565](#)
ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς;
se pois não for, o- Consolador não de-modo-algum virá a vós
[G1437](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)
ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.
se porém for enviarei ele a vós
[G1437](#) [G1161](#) [G4198](#) [G3992](#) [G0846](#) [G4314](#) [G4771](#)

Porém digo-vos a verdade, que vos convem que eu vá: porque, se eu não fôr, o Consolador não virá para vós; mas, se eu fôr, enviar-vol-o-hei.

8 καὶ ἐλθὼν, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ
e tendo-vindo aquele convencerá o- mundo acerca-de pecado e
[G2532](#) [G2064](#) [G1565](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2532](#)

περὶ δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως:
acerca-de justiça e acerca-de juízo
[G4012](#) [G1343](#) [G2532](#) [G4012](#) [G2920](#)

E, quando elle vier, convencerá o mundo do peccado, e da justiça e do juizo.

9 περὶ ἁμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;
acerca-de pecado de-fato porque não creem em mim
[G4012](#) [G0266](#) [G3303](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)

Do peccado, porque não crêem em mim;

10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω, καὶ οὐκέτι
acerca-de justiça porém porque para o- Pai vou e não-mais
[G4012](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5217](#) [G2532](#) [G3765](#)

θεωρεῖτέ με;
vedes me
[G2334](#) [G1473](#)

Da justiça, porque vou para meu Pae, e não me vereis mais;

11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.
acerca-de porém juízo porque o- príncipe do- mundo deste está-julgado
[G4012](#) [G1161](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2919](#)

E do juizo, porque já o principe d'este mundo está julgado.

12 Ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι.
Ainda muitas-coisas tenho a-vós dizer mas não podeis suportar agora
[G2089](#) [G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G0737](#)

Ainda tenho muitas coisas que vos dizer, mas vós não as podeis suportar agora,

13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς ἐν
 quando porém vier aquele o- Espírito da- verdade guiará vos em
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3594](#) [G4771](#) [G1722](#)

τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ; οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἀκούσει,
 toda-a- verdade — não pois falará de- si-mesmo mas o-que ouvir
[G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2980](#) [G0575](#) [G1438](#) [G0235](#) [G3745](#) [G0191](#)

λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
 falará e as-coisas- que-vêm anunciará a-vós
[G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0312](#) [G4771](#)

Porém, quando vier aquele Espírito de verdade, ele vos guiará em toda a verdade; porque não fallará de si mesmo, mas fallará tudo o que tiver ouvido, e vos anunciará as coisas que hão de vir

14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται, καὶ ἀναγγελεῖ
 aquele a-mim glorificará porque do- o- meu receberá e anunciará
[G1565](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#)

ὑμῖν.
 a-vós
[G4771](#)

Elle me glorificará, porque ha de receber do que é meu, e vol-o ha de anunciar.

15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατήρ, ἐμὰ ἐστίν; διὰ τοῦτο, εἶπον ὅτι
 todas-as-coisas que tem o- Pai minhas são por-isso — disse que
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#)

ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
 do- o- meu recebe e anunciará a-vós
[G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#) [G4771](#)

Tudo quanto o Pae tem é meu; por isso vos disse que ha de receber do que é meu e vol-o ha de anunciar.

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με,
 Pouco e não-mais vedes me e de-novo pouco e vereis me
[G3398](#) [G2532](#) [G3765](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)

<ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.
 porque vou para o- Pai
[G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

Um pouco, e não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-heis; porquanto vou para o Pae.

17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί ἐστίν
 Disseram pois dos- os- discipulos dele uns-aos-outros — Que é
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G1510](#)

τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καί, πάλιν μικρὸν
 isto que diz a-nós Pouco e não vedes me e de-novo pouco
[G3778](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#)

καὶ ὄψεσθέ με? καὶ Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα?
 e vereis me? e Porque vou para o- Pai
[G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

Então alguns dos seus discipulos disseram uns para os outros: Que é isto que nos diz? Um pouco, e não me vereis; e outra vez um pouco, e ver-me-heis; e; porquanto vou para o Pae?

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστιν» ὁ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ οἶδαμεν τί
 diziam pois Isto que é que diz o- pouco não sabemos o-que
[G3004](#) [G3767](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#)

λαλεῖ.
 fala
[G2980](#)

Diziam pois: Que quer dizer isto: Um pouco? não sabemos o que diz.

19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ
 soube o- Jesus que queriam ele perguntar e disse a-eles Acerca-de
[G1097](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4012](#)

τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτε
 isto indagais entre uns-aos-outros porque disse Pouco e não vedes
[G3778](#) [G2212](#) [G3326](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#)

με; καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με?
 me e de-novo pouco e vereis me
[G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)

Conheceu pois Jesus que lh'o queriam interrogar, e disse-lhes: Indagaes entre vós ácerca d'isto que disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-heis?

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ
 amém amém digo a-vós que chorareis e e lamentareis vós o- porém
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2799](#) [G2532](#) [G2354](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#)

κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν
 mundo alegrar-se-á vós sereis-entristecidos mas a- tristeza de-vós em alegria
[G2889](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3076](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5479](#)

γενήσεται.
 tornar-se-á
[G1096](#)

Na verdade, na verdade vos digo que vós chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará, e vós estareis tristes; mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

21 ἡ γυνὴ ὅταν τίκτη, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς;
 a- mulher quando dá-à-luz tristeza tem porque veio a- hora dela
[G3588](#) [G1135](#) [G3752](#) [G5088](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως,
 quando porém der-à-luz a- criança não-mais lembra da- aflicção
[G3752](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3765](#) [G3421](#) [G3588](#) [G2347](#)

διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον.
 por-causa-de a- alegria porque nasceu homem no- o- mundo
[G1223](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3754](#) [G1080](#) [G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

A mulher, quando está para dar á luz, sente tristeza, porque é chegada a sua hora; mas depois de ter dado á luz a creança já se não lembra da afflicção, pelo prazer de haver nascido um homem no mundo

22 καὶ ὑμεῖς οὖν, νῦν μὲν λύπην ἔχετε; πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς,
 e vós pois agora de-fato tristeza tendes de-novo porém verei vos
[G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3568](#) [G3303](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3825](#) [G1161](#) [G3708](#) [G4771](#)

καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν, οὐδεὶς αἶρει
 e alegrar-se-á de-vós o- coração e a- alegria de-vós ninguéμ tira
[G2532](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G3762](#) [G0142](#)

ἀφ' ὑμῶν.
 de- vós
[G0575](#) [G4771](#)

Assim também vós agora, na verdade, tendes tristeza; mas outra vez vos verei, e o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém vol-a tirará.

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμὴν ἀμὴν
 e naquele — o- dia a-mim não perguntareis nada amém amém
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2065](#) [G3762](#) [G0281](#) [G0281](#)

λέγω ὑμῖν, ἄν τι αἰτήσητε, τὸν Πατέρα «δώσει ὑμῖν», «ἐν τῷ
 digo a-vós se algo pedirdes ao- Pai dará a-vós no- o-
[G3004](#) [G4771](#) [G0302](#) [G5100](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὀνόματί μου».
 nome meu
[G3686](#) [G1473](#)

E n'aquella dia nada me perguntareis. Na verdade, na verdade vos digo que tudo quanto pedirdes a meu Pae, em meu nome, elle vol-o ha de dar.

24 ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδέν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε, καὶ
 até agora não pedistes nada no- o- nome meu pedi e
[G2193](#) [G0737](#) [G3756](#) [G0154](#) [G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#)

λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾗ πεπληρωμένη.
 recebereis para-que a- alegria de-vós seja completa
[G2983](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4137](#)

Até agora nada pedistes em meu nome; pedi, e recebereis, para que o vosso gozo se cumpra.

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι
 Estas-coisas em parábolas tenho-falado a-vós vem hora quando não-mais
[G3778](#) [G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#) [G3765](#)

ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ
 em parábolas falarei a-vós mas abertamente acerca-de o- Pai anunciarei
[G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3954](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0518](#)

ὑμῖν.
 a-vós
[G4771](#)

Disse-vos estas coisas por parabolais: chega, porém, a hora em que vos não fallarei mais por parabolais, mas abertamente vos fallarei ácerca do Pae.

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ
 naquele — o- dia no- o- nome meu pedireis e não
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#) [G3756](#)

λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,
 digo a-vós que eu rogarei ao- Pai acerca-de vós
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4012](#) [G4771](#)

N'aquelle dia pedireis em meu nome, e não vos digo que eu rogarei por vós ao Pae,

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε,
ele-mesmo pois o- Pai ama vos porque vós a-mim tendes-amado
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5368](#)

καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.
e tendes-crido que eu da-parte-de- o- Deus saí
[G2532](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#)

Pois o mesmo Pae vos ama; porque vós me amastes, e crêstes que saí de Deus.

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφήμι
saí de- o- Pai e vim ao- o- mundo de-novo deixo
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3825](#) [G0863](#)

τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
o- mundo e vou para o- Pai
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

Saí do Pae, e vim ao mundo: outra vez deixo o mundo, e vou para o Pae.

29 Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ
Dizem os- discípulos dele Eis agora abertamente — falas, e
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#)

παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
parábola nenhuma dizes
[G3942](#) [G3762](#) [G3004](#)

Disseram-lhe os seus discipulos: Eis que agora fallas abertamente, e não dizes parabola alguma.

30 νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις, ἵνα
agora sabemos que sabes todas-as-coisas e não necessidade tens que
[G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#)

τίς σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.
alguém te pergunte nisto — cremos que de- Deus saíste
[G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1722](#) [G3778](#) [G4100](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G1831](#)

Agora conhecemos que sabes todas as coisas, e não has mister de que alguém te interrogue. Por isso crêmos que saíste de Deus.

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?
respondeu a-eles Jesus Agora credes
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0737](#) [G4100](#)

Respondeu-lhes Jesus: Crêdes agora?

32 ἴδου, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ
eis vem hora e veio para-que sejais-dispersos cada-um para as-
[G3708](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2443](#) [G4650](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἴδια, καμὲ μόνον ἀφήτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ
próprias-coisas e-a-mim só deixeis e não estou só porque o- Pai
[G2398](#) [G2504](#) [G3441](#) [G0863](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3441](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#)

μετ' ἐμοῦ ἐστίν.
comigo — está
[G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

Eis que chega a hora, e já se aproxima, em que vós sereis dispersos cada um para sua parte, e me deixareis só; mas não estou só, porque o Pae está comigo.

33	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἵνα	ἐν	ἐμοὶ	εἰρήνην	ἔχητε.	ἐν	τῷ
	estas-coisas	tenho-falado	a-vós	para-que	em	mim	paz	tenhais	no-	o-
	G3778	G2980	G4771	G2443	G1722	G1473	G1515	G2192	G1722	G3588
	κόσμῳ	θλίψιν	ἔχετε.	ἀλλὰ	θαρσεῖτε;	ἐγὼ	νενίκηκα	τὸν	κόσμον.	
	mundo	tribulação	tendes	mas	tende-ânimo	eu	venci	o-	mundo	
	G2889	G2347	G2192	G0235	G2293	G1473	G3528	G3588	G2889	

Tenho-vos dito estas coisas, para que em mim tenhaes paz; no mundo tereis afflicção, mas tende bom animo, eu venci o mundo.